3. Kigigonghi kicou echiteheianiri nichinagatoui, akiski-
   onghi napi nichinagouatetche.
4. Acami ouapankiri eouiraouianghi kakieoue[2] miriname.
5. Kichiouinachiamingi ichi pounikiteroutakianki, rapigi
   pounikiteroutaouiname kichiouinariranghi.
6. Kiaheoueheoueghe toupinachianmekinke chincheouihi-
   ' name.
7. Mareouatoungountchi checouihiname.
        Vouintchiaha[3] nichinagoka.

   [1] Read: *coussetaïmourinikintche.*   [2] For *aouiraoui nounghi kakicoue* ? see note,
   infra.   [3] For *Ouintchiaha.*

A copy of this version, evidently from the same original,
was communicated to Dr. John Pickering, in 1823, as from
a MS. grammar and dictionary of the Illinois language. The
MS. may have been that of Father Boulanger, missionary to
the Illinois in 1721. The version is more probably that of
Father James Gravier, S. J., missionary from 1687 to 1706,
who "was the first to analyze the language thoroughly and
compile its grammar, which subsequent missionaries brought
to perfection."[*] I have recently had the good fortune to
discover the long-lost dictionary of Gravier, with additions
and corrections by his successors in the Illinois mission, and
by its aid I am enabled to correct some—though not all—of
the errors of Bodiani's copy.[†]

The first Algonkins from the southwest who visited the
French post on Lake Superior called themselves *Iliniwek*
'viri,' in the singular *Iliniwa;* whence, says Dablon in the
Relation for 1671, the southern Indians were called, generally,
Ilinois, "just as the name of Ottawas (*Outaouacs*) was given
to all the upper Algonkins, though of different nations, be-
cause the Ottawas were the first who became known to the
French." When Marquette visited the Mississippi, in 1673,
two principal tribes of the Ilinois nation,—the *Peouaria* and
the *Mouingouena*—lived west of that river, north of the Des
Moines.[‡] ' The *Kaskaskias* were on the upper Illinois, and to
this region the *Peouarias,* soon after Marquette's visit, re-

---

[*] Shea's *History of Am. Catholic Missions,* pp. 414, 415 [from Father Marest
in *Lettres Edifiantes*].
[†] I have cited this MS. Dictionary as *Gr.*
[‡] Formerly the "*Mouingonan* River."